



Custom
© YAMAHA
JAPAN

ファゴット
取扱説明書

日本語

Bassoon
Owner's Manual

English

Fagott
Benutzerhandbuch

Deutsch

Basson
Mode d'emploi

Français

Fagot
Manual de instrucciones

Español

Fagote
Manual do Proprietário

Português

大管
使用说明书

简体中文

Фагот
Руководство пользователя

Русский

바순
사용설명서

한국어

低音管
使用說明書

繁體中文

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammenetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado pela sua escolha de um instrumento Yamaha. Para instruções da montagem correta do instrumento, e de como conservar o instrumento em condições ideais pelo maior tempo possível, pedimos que você leia este Manual do Proprietário por completo.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！感谢您选择 Yamaha 乐器。有关如何正确地安装乐器以及使乐器尽可能长久地处于最佳状况的说明，请完整地阅读该使用说明书。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

感謝您選擇 Yamaha 購買優質樂器。如需瞭解如何正確組裝樂器，以及如何讓樂器盡可能長時間保持最佳狀態，強烈建議您詳閱本使用說明書。

P.3

Fagott

Benutzerhandbuch

Vorsichtsmaßnahmen Bitte vor Gebrauch lesen

Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen betreffen den korrekten und sicheren Einsatz des Instruments und sollen Sie und andere Personen vor Schäden und Verletzungen schützen. Nehmen Sie bitte von diesen Vorsichtsmaßnahmen Kenntnis und befolgen Sie sie.

Wenn das Instrument von Kindern gespielt wird, muss die Aufsichtsperson diese Vorsichtsmaßnahmen den Kindern Schritt für Schritt erklären und sicherstellen, dass sie verstanden und befolgt werden. Bewahren Sie das Handbuch nach dem Durchlesen für spätere Bezugnahme an einem sicheren Platz auf.

■ Symbolerklärung

 : Dieses Symbol kennzeichnet Punkte, die zu beachten sind.

 : Dieses Symbol kennzeichnet Aktionen, die untersagt sind.

Vorsicht

Nichtbeachtung der mit dieser Kennzeichnung versehenen Punkte kann Schäden und/oder Verletzungen verursachen.

 **Das Instrument nicht werfen oder hin- und her schwenken, wenn andere Personen sich in der Nähe befinden.**
Dies ist gefährlich. Teile des Instruments können sich lösen und Beistehende verletzen. Behandeln Sie das Instrument mit der entsprechenden Vorsicht.

 **Öl, Poliermittel u. dgl. außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Auch pflegende Arbeiten am Instrument ausführen, wenn keine Kinder zugegen sind.**

Achten Sie darauf, dass das Öl, Poliermittel u. dgl. nicht in Kinderhände gelangen kann, und pflegende Arbeiten nicht im Beisein von Kindern durchgeführt werden.

 **Halten Sie kleine Teile außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern.**
Ihre Kinder könnten sie versehentlich verschlucken.

 **Bei Arbeiten am Instrument u. ä. Handgriffen die Federstifte nicht berühren.**
Bei hochwertigen Modellen ist das Ende der Federstifte zugespitzt, um die Klappenfunktion zu optimieren.

ACHTUNG

- **Auf Umgebungsbedingungen wie Temperatur, Luftfeuchtigkeit u. dgl. achten.**
Halten Sie das Instrument von Wärmequellen wie Heizungen u. dgl. fern. Benutzen oder lagern Sie das Instrument auch nicht an Orten mit extremer Temperatur oder Luftfeuchtigkeit. Dies kann dem Klappengleichgewicht, den Gestängen und den Polstern schaden und Probleme beim Spielen verursachen.
- **Das Instrument vor Verformung schützen.**
Ablegen des Instruments auf einer Unterlage, die keinen festen Halt bietet, kann einen Fall und eine daraus resultierende Verformung zur Folge haben. Achten Sie darauf, wo und wie Sie das Instrument ablegen.
- **Keine Änderungen am Instrument vornehmen.**
Dies kann zum Ausschluss von Garantieansprüchen führen und auch erforderliche Reparaturen unmöglich machen.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen für Holzblasinstrumente

Der Korpus des Fagotts besteht aus Ahornholz und ist aus diesem Grunde empfindlich gegen plötzliche Temperatur- und Feuchtigkeitsschwankungen. Solche Einflüsse können den Korpus verformen und womöglich ein Zusammenstecken der Zapfenverbindungen erschweren. Behandeln Sie das Instrument daher mit der gebotenen Umsicht und unter Berücksichtigung der klimatischen Verhältnisse am Einsatzort.

- **Warten Sie im Winter vor dem Gebrauch, bis das Instrument sich an die Raumtemperatur angeglichen hat.**
- **Das neue Instrument darf anfänglich nicht zu intensiv gespielt werden. Zum Einspielen sind 20 bis 30 Minuten täglich in den ersten zwei Wochen ideal. (Muss das Instrument jedoch länger gespielt werden, regelmäßig Feuchtigkeit aus dem Instrument entfernen.)**
- **Entfernen Sie bei jeder Gelegenheit Feuchtigkeit und Schmutz mit einem Wischer vom Instrument. Dies sollte auch beim Spieleinsatz durchgeführt werden.**

Das Fagott ist ein sehr empfindliches Instrument. Schützen Sie Ihr Instrument daher vor den folgenden Einflüssen, um eine Beschädigung zu vermeiden:

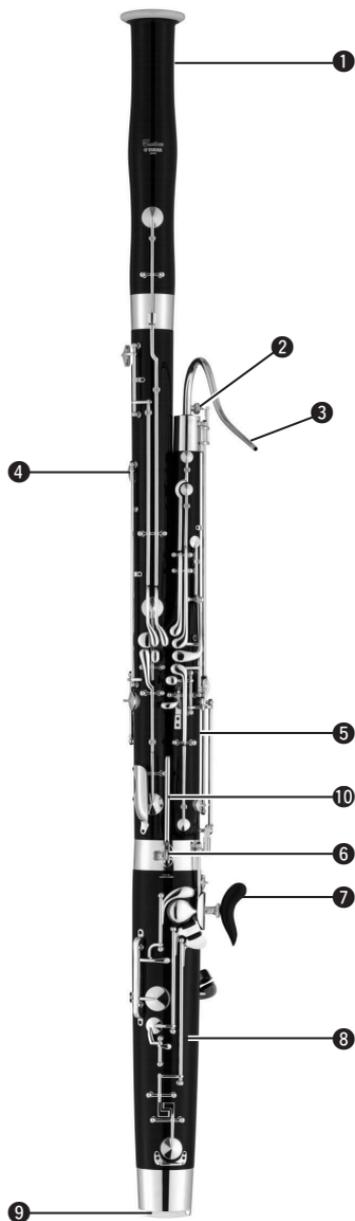
- **Spiele oder Aufbewahren in direktem Sonnenlicht über einen längeren Zeitraum.**
- **Spiele oder Aufbewahren an Orten, wo das Instrument Nässe (Regen u. dgl.) oder übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt ist.**
- **Spiele oder Aufbewahren in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörpern u. dgl.**
- **Spiele oder Aufbewahren in kalten Luftzügen (Klimaanlage u. dgl.)**

Damit Ihr Instrument stets in optimalem Zustand bleibt, beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

- **Entfernen Sie nach dem Spielen Feuchtigkeit und Schmutz mit einem Durchziehwischer.**
- **Wenn Sie das Instrument in Spielpausen o. dgl. absetzen möchten, lehnen Sie es gegen einen stabilen Ständer. Wenn das Instrument abgelegt werden muss, entfernen Sie Feuchtigkeit und Schmutz mit einem Durchziehwischer und legen Sie es auf eine stabile Unterlage.**
- **Bewahren Sie das Instrument nach Gebrauch immer in seinem Koffer auf. Vermeiden Sie die Aufbewahrung an Plätzen mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit.**



Teilebezeichnungen



- 1 Schallstück
- 2 Piano-Drücker
- 3 S-Rohr
- 4 Bassröhre
- 5 Flügel
- 6 Riemenbefestigung
- 7 Handstütze
- 8 Stiefel
- 9 Schutzkappe
- 10 Balance

* Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung gilt für die neuesten technischen Daten zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. Um die neueste Version der Anleitung zu erhalten, rufen Sie die Website von Yamaha auf und laden Sie dann die Datei mit der Bedienungsanleitung herunter.

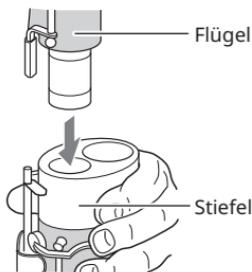
Beachten Sie vor dem Zusammensetzen des Instruments bitte die folgenden Punkte:

Das Fagott besteht aus Naturholz und Präzisions-Metalteilen. Setzen Sie die Klappen beim Halten und Zusammensetzen des Instruments keiner hohen Krafteinwirkung aus. Sollte das Zusammensetzen der Teile aufgrund des Zapfenkorks am S-Rohr schwierig sein, tragen Sie eine dünne Schicht Korkfett auf und probieren es dann noch einmal. Wenden Sie nicht zu viel Korkfett an. Lassen sich die Teile auch dann nicht leicht zusammenstecken, tragen Sie zusätzlich ein wenig Korkfett auf der Fläche der Zapfenaufnahme auf.

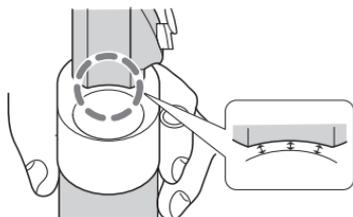
■ Zusammensetzen der Teile

Zusammensetzen von Flügel und Stiefel

1. Stecken Sie den Flügel in den Stiefel.



2. Drehen Sie den Flügel zum Verbinden nach rechts. Achten Sie dabei darauf, dass die Aushöhlung im Flügel mit gleichmäßigem Abstand um die Bassröhrenaufnahme zu liegen kommt.



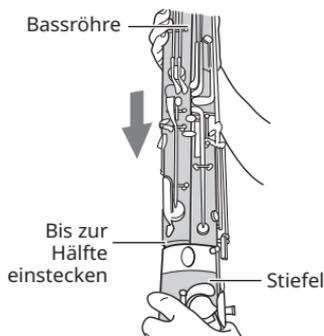
- * Falls der Flügel zu weit gedreht wurde, lösen Sie ihn, ohne die Klappenverbindung zu beschädigen, und stecken die Teile dann wieder ineinander. Bei eingehängter Klappenverbindung kann zu starkes Drehen in Gegenrichtung den Mechanismus beschädigen.

Zusammensetzen von Bassröhre und Stiefel

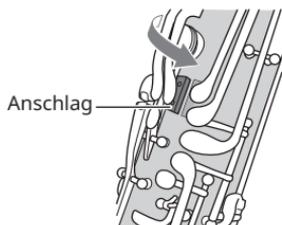
Achten Sie beim Einstecken der Bassröhre darauf, dass die Cis- und die Es-Klappe den Flügel nicht berühren.

1. Stecken Sie die Bassröhre etwa bis zur Hälfte in den Stiefel.

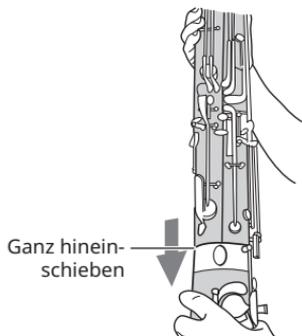
Zusammensetzen des Instruments



- 2.** Drehen Sie die Bassröhre, bis der Anschlag an der Bassröhre den Flügel berührt.



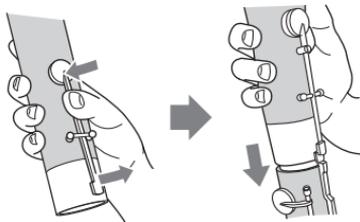
- 3.** Schieben Sie die Bassröhre ganz hinein in die Aufnahme.



Anbringen des Schallstücks

Standard-Modell

Halten Sie die Klappe wie in der Abbildung leicht gedrückt, um den Verbindungshebel am Zapfenende zu heben, und stecken Sie das Schallstück dabei in die Bassröhre.

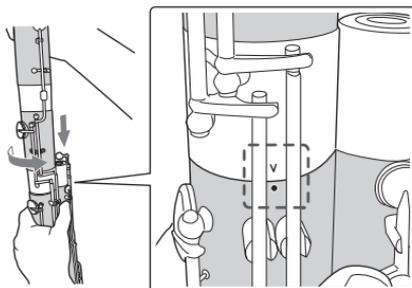


- * Drücken Sie nicht zu fest auf die Klappe des Schallstücks.

Gentleman-Modell

Drehen Sie das Schallstück beim Einschieben in die Bassröhre so, dass die Klappenverbindungen sich nicht berühren.

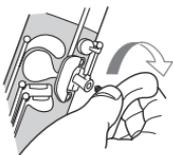
In der richtigen Position stimmt die Markierung „V“ am Schallstück mit der Markierung „●“ an der Bassröhre überein.



Zusammensetzen des Instruments

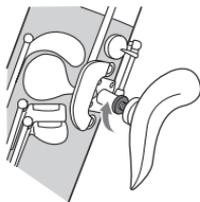
Anbringen der Handstütze

1. Schrauben Sie die Handstütze bis zu einer bequemen Position in das Gewinde.



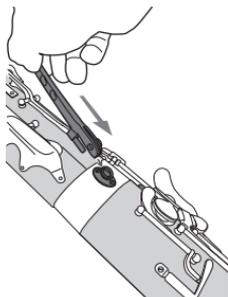
* Die Handstütze nicht zu fest anziehen.

2. Ziehen Sie den Ring am Gewinde fest, um die Handstütze zu fixieren.

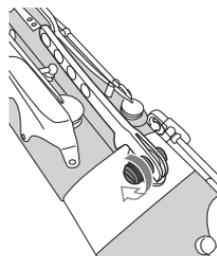


Anbringen der Balance

1. Stecken Sie den Stift an der Balance in das Loch an der Oberseite der Riemenbefestigung. Die Riemenbefestigung muss im Spalt an der Unterseite der Balance sitzen.

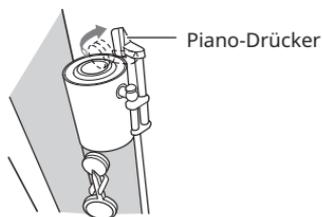


2. Die Balance und den Korpus fest mit den Befestigungsschrauben verbinden.

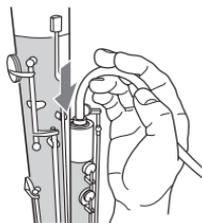


Anbringen des S-Rohrs

1. Vergewissern Sie sich, dass der Piano-Drücker am Flügel offen ist.



2. Tragen Sie etwas Korkfett auf den Zapfenkork des S-Rohrs auf und dann das S-Rohr wie in der Abbildung anbringen.



Zusammensetzen des Instruments

■ Justieren der Zapfenverbindungen

- Die Zapfen sind mit Schnur umwickelt. Wenn die Zapfenverbindungen zu eng sitzen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an eine Yamaha-Kundendienststelle.
- Der Zapfen des S-Rohrs ist mit Kork gepolstert. Der Kork muss vor dem Zusammenstecken mit Korkfett versehen werden. Manche Modelle weisen auch andere Zapfenverbindungen mit Kork auf. Bei solchen Instrumenten müssen Sie vor dem Zusammensetzen auch Korkfett auf diese Zapfen auftragen.

■ Stimmen

- Das Yamaha Fagott wird mit zwei S-Rohren unterschiedlicher Länge geliefert. Wählen Sie das S-Rohr mit der Tonhöhe, in der das Fagott gespielt werden soll. Achten Sie beim Auswechseln des S-Rohrs auf ordnungsgemäße Ausrichtung des Piano-Deckelpolsters. Wenn dieses das Tonloch nicht exakt abdeckt, entweicht Luft.

■ Zerlegen des Instruments

Zerlegen Sie das Instrument, wie nachfolgend beschrieben. Wie Sie Ihr Instrument pflegen, ist im Abschnitt „Pflege des Instruments“ auf der nächsten Seite beschrieben.

1. Lösen Sie das S-Rohr.
2. Lösen Sie die Bassröhre mit angebrachtem Schallstück, um dann das Schallstück aus der Bassröhre zu ziehen. (Das Schallstück kann jedoch auch bei am Instrument angebrachter Bassröhre entfernt werden.) Üben Sie dabei nicht zu viel Kraft auf den H-Drücker aus.
Zum Zerlegen des Gentleman-Schallstücks und der Bassröhre die Schrittfolge für das Zusammensetzen umkehren.
3. Entfernen Sie den Flügel.
4. Entfernen Sie Feuchtigkeit aus der engen Bohrung des Stiefels.
5. Entfernen Sie die Handstütze und die Balance.
6. Säubern Sie die einzelnen Teile.

Vorsicht beim Gebrauch des Fagotts

Achten Sie beim Spielen darauf, dass sich in der weiten Bohrung des Stiefels keine Feuchtigkeit ansammelt.



Nach dem Spielen

Führen Sie nach dem Spielen die folgenden Arbeiten durch, um Feuchtigkeit und Schmutz vollständig aus dem Instrument zu entfernen.

■ Pflege des Instrumentenin- neren

Pflege des Flügels

1. Blasen Sie am oberen Ende des Flügels, um im Tonloch festsetzende Feuchtigkeit ins Innere des Instruments abzusaugen.

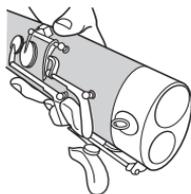


2. Ziehen Sie einen Durchziehwischer durch das Innere des Flügels, um Feuchtigkeit zu entfernen.



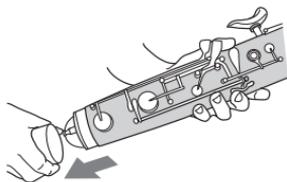
Pflege des Stiefels

1. Lassen Sie Feuchtigkeit im U-Rohr über die engere Bohrung ablaufen.



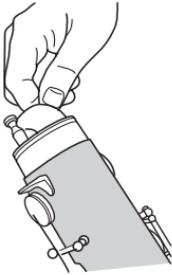
* Beachten Sie dabei, dass sich Feuchtigkeit ansammeln kann, wenn das Cis-Tonloch nach unten weist.

2. Entfernen Sie die Schutzkappe vom U-Rohr.

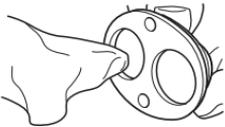


Pflege des Instruments

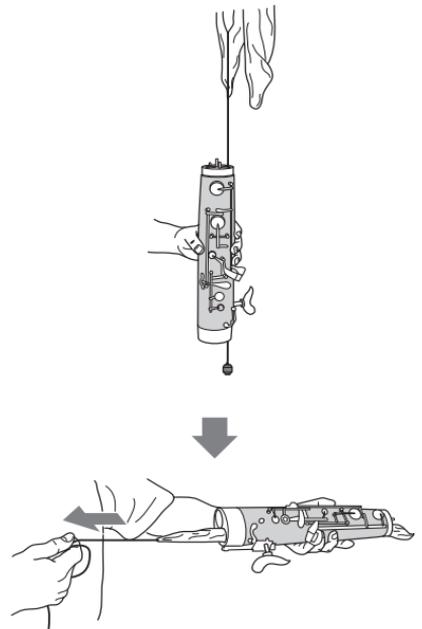
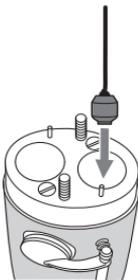
- 3.** Entfernen Sie die Haltemutter des U-Rohrs, um es dann vorsichtig vom Instrument abzunehmen.



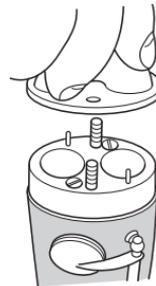
- 4.** Entfernen Sie Feuchtigkeit vom U-Rohr.



- 5.** Führen Sie das mit einem Gewicht versehene Ende des Durchziehwischers in die enge Bohrung und ziehen Sie den Wischer bis zum anderen Ende hindurch, um Feuchtigkeit zu entfernen. Falls Feuchtigkeit sich in der weiteren Bohrung des Stiefels angesammelt hat, entfernen Sie das U-Rohr und säubern die Bohrung ausgiebig. Entfernen Sie dabei auch eventuelle Feuchtigkeit vom As-Tonloch.



- 6.** Setzen Sie das U-Rohr ordnungsgemäß auf die Bohrungen ausgerichtet wieder auf, und ziehen Sie die Mutter nach und nach gleich stark fest.



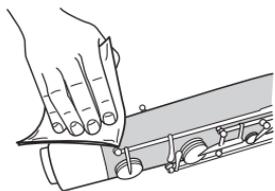
Pflege des Instruments

Pflege der Bassröhre und des Schallstücks

Ziehen Sie einmal monatlich einen Stiefel-Wischer durch die Bohrungen dieser Teile, um Schmutz aus dem Inneren des Instruments zu entfernen.

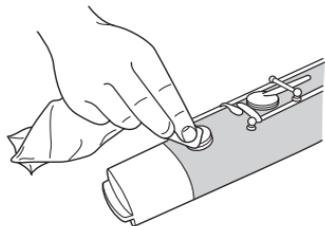
■ Pflege des Instrumenten-äußeren

Wischen Sie die Außenflächen des Instruments ein- oder zweimal monatlich mit einem Poliertuch ab.

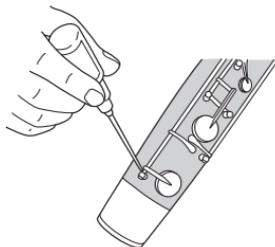


Pflege der Klappen und Polster

1. Wischen Sie die Klappenoberflächen mit einem Polier- oder Silbertuch ab.

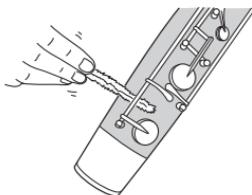


2. Geben Sie einmal monatlich einen Tropfen Klappenöl in die Gelenke des Mechanismus.

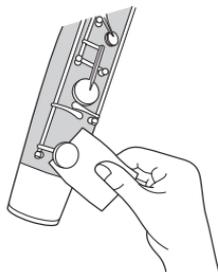


* Überschüssiges Öl abwischen

3. Entfernen Sie Staub und Schmutz zwischen Mechanismusteilen und Korpus mit einem Tonlochreiniger.

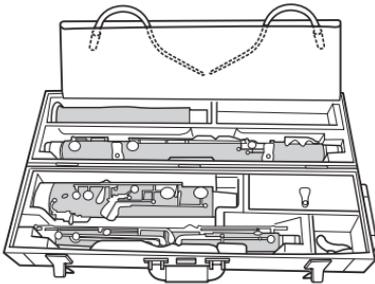


4. Entfernen Sie Schmutz und Feuchtigkeit mit einem Reinigungspapier von den Polstern.



■ Zur Aufbewahrung des Instruments folgende Punkte beachten

- Legen Sie keine Gegenstände auf den Koffer, die auf die Klappen oder den Korpus drücken könnten.
- Schützen Sie das Instrument und den Koffer vor starker Krafteinwirkung.
- Bewahren Sie das Instrument bei Nichtgebrauch stets in seinem Koffer auf.
- Erwärmen Sie das Instrument nicht mit Luft von einer Wärmequelle (Heizkörper, Ofen, Luftauslass u. dgl.) und legen Sie es nicht in der Nähe solcher Wärmequellen ab.





Problembeseitigung

Der Ton klingt nicht sauber, oder das Instrument ist verstimmt.

- **Wenn Polster verformt sind und Luft unter den Klappen entweicht, übergeben Sie das Instrument zur Instandsetzung Ihrem Fachhändler.**
 - Drücken Sie niemals zu fest auf die Klappen. Achten Sie auch bei der Unterbringung des Instruments in seinem Koffer darauf, dass kein anderer Gegenstand auf dem Instrument liegt.
- **Falls der Korpus Risse aufweist, übergeben Sie das Instrument zur Instandsetzung Ihrem Fachhändler.**
 - Drastische Temperatur- oder Feuchtigkeitsänderungen können Risse verursachen. Setzen Sie das Instrument heißer oder kalter Luft nicht direkt aus.

Die Klappen sind schwergängig. Klappen lassen sich nicht bewegen.

- **Wenn sich eine Feder gelöst hat, kann das Problem durch Einpassen der Feder in ihren Sitz beseitigt werden.**
 - Achten Sie beim Einhängen der Feder darauf, dass sie nicht verbogen wird. Federn können sich bei Pflegearbeiten am Instrument und beim Abwischen mit einem Tuch lösen. Seien Sie bei solchen Handgriffen vorsichtig.
- **Falls Klappen verbogen sind, übergeben Sie das Instrument zur Instandsetzung Ihrem Fachhändler.**
 - Setzen Sie das Instrument keiner hohen Kraftereinwirkung aus, wie beispielsweise durch Stöße oder Fall, oder beim Schließen des Deckels mit einem auf dem Instrument liegenden Gegenstand. Bewahren Sie das Instrument nach dem Spielen immer in seinem Koffer auf. Achten Sie beim Verstauen des Instruments im Koffer darauf, dass keine anderen Gegenstände gegen die Klappen drücken. Auch beim Zusammensetzen des Instruments sollten Sie die Klappen vor starkem Drücken schützen. In Spiel- oder Probepausen halten Sie das Instrument vorsichtshalber in der Hand.

Die Zapfenverbindung klemmt oder ist zu locker.

- **Wenn die Zapfenverbindung klemmt oder zu locker ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an eine Yamaha-Kundendienststelle.**
 - Klimatische Änderungen (Temperatur und/oder Luftfeuchtigkeit) können ein Schrumpfen oder Dehnen des Korkes verursachen, so dass die Zapfenverbindungen im Sommer klemmen und im Winter zu locker sein können.
 - Bewahren Sie das Instrument nach dem Spielen immer gut geschützt in seinem Koffer auf.

Die Klappen arbeiten geräuschvoll.

- **Schmieren Sie den Klappenmechanismus mit Klappenöl, wenn er schwergängig oder trocken ist, und ziehen Sie alle evtl. gelockerten Schrauben an.**
 - Schmieren Sie das Instrument einmal monatlich mit Klappenöl (1-2 Tropfen pro Gelenkpunkt), um Verschleißerscheinungen vorzubeugen. Holzblasinstrumente weisen außerdem zahllose kleine Schrauben auf, und Sie sollten das Instrument daher regelmäßig überprüfen und alle Schrauben anziehen, die sich gelöst haben.
- **Die Kork- und Filzstücke an den Klappen können sich lösen oder beschädigt werden, wenn die Klappen durch einen starken Stoß an den Korpus oder gegeneinander schlagen. Übergeben Sie das Instrument zur Instandsetzung Ihrem Fachhändler.**
 - Behandeln Sie Ihr Instrument mit der gebotenen Umsicht, damit die Kork- oder Filzstücke sich nicht lösen. Bewahren Sie das Instrument nach dem Spielen in seinem Koffer auf. Auch in Spiel- oder Probepausen halten Sie das Instrument vorsichtshalber in der Hand, um zu verhindern, dass das Instrument oder die Klappen einer hohen Kraftereinwirkung ausgesetzt werden.



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松中央区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation
Published 09/2023 发行 IPCC-B0

VGU3250